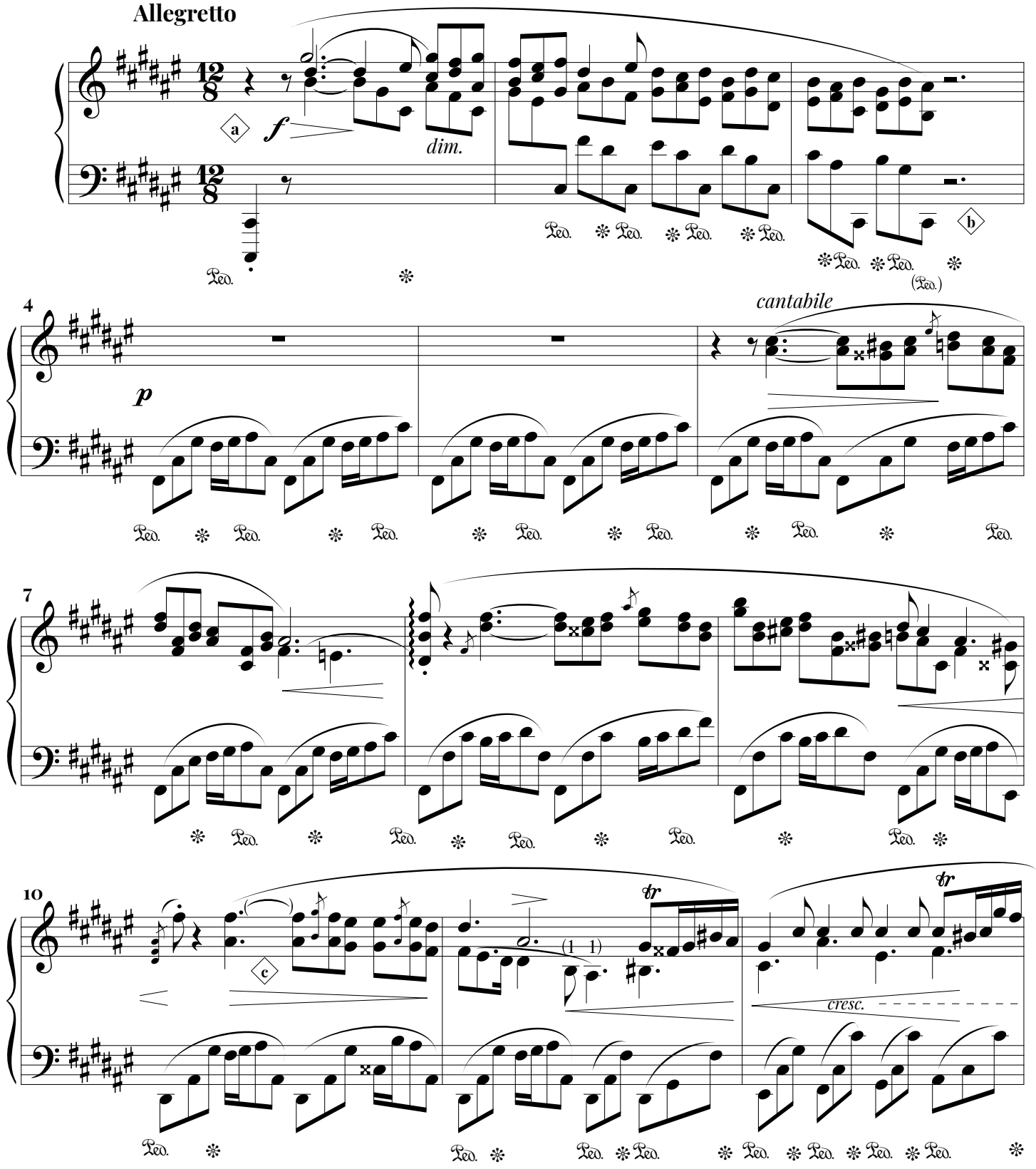
# Barcarolle

## Op. 60

F. Chopin (1810–1849)



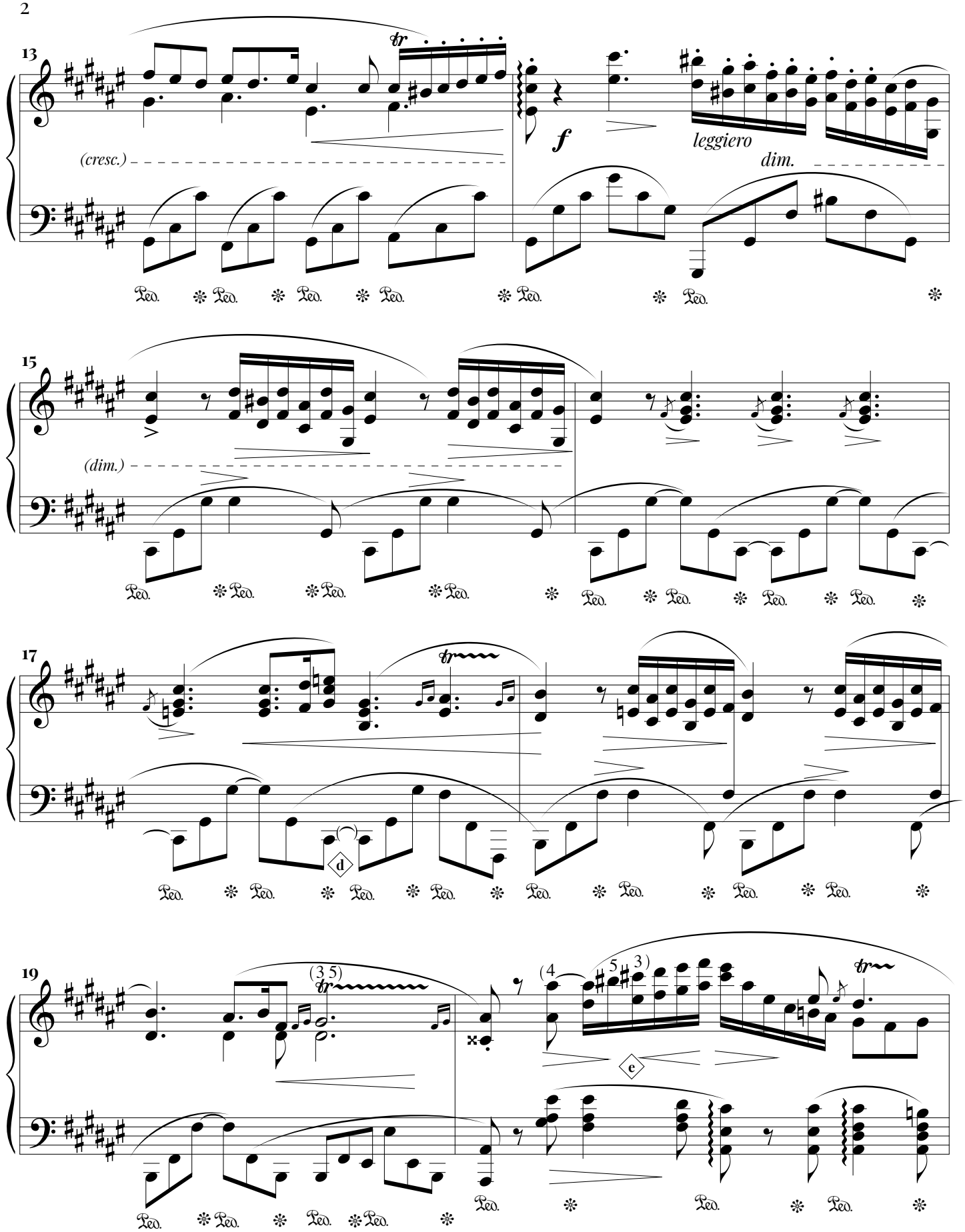

a m. 1: In English edition only, *fz* on left hand C♯ octave instead of *f* afterwards.

b m. 3: Parenthetical pedal marking from German autograph and edition, with no pedal release indicated.

c m. 10: Tie on F♯ drawn by Chopin in score of Camille Dubois.

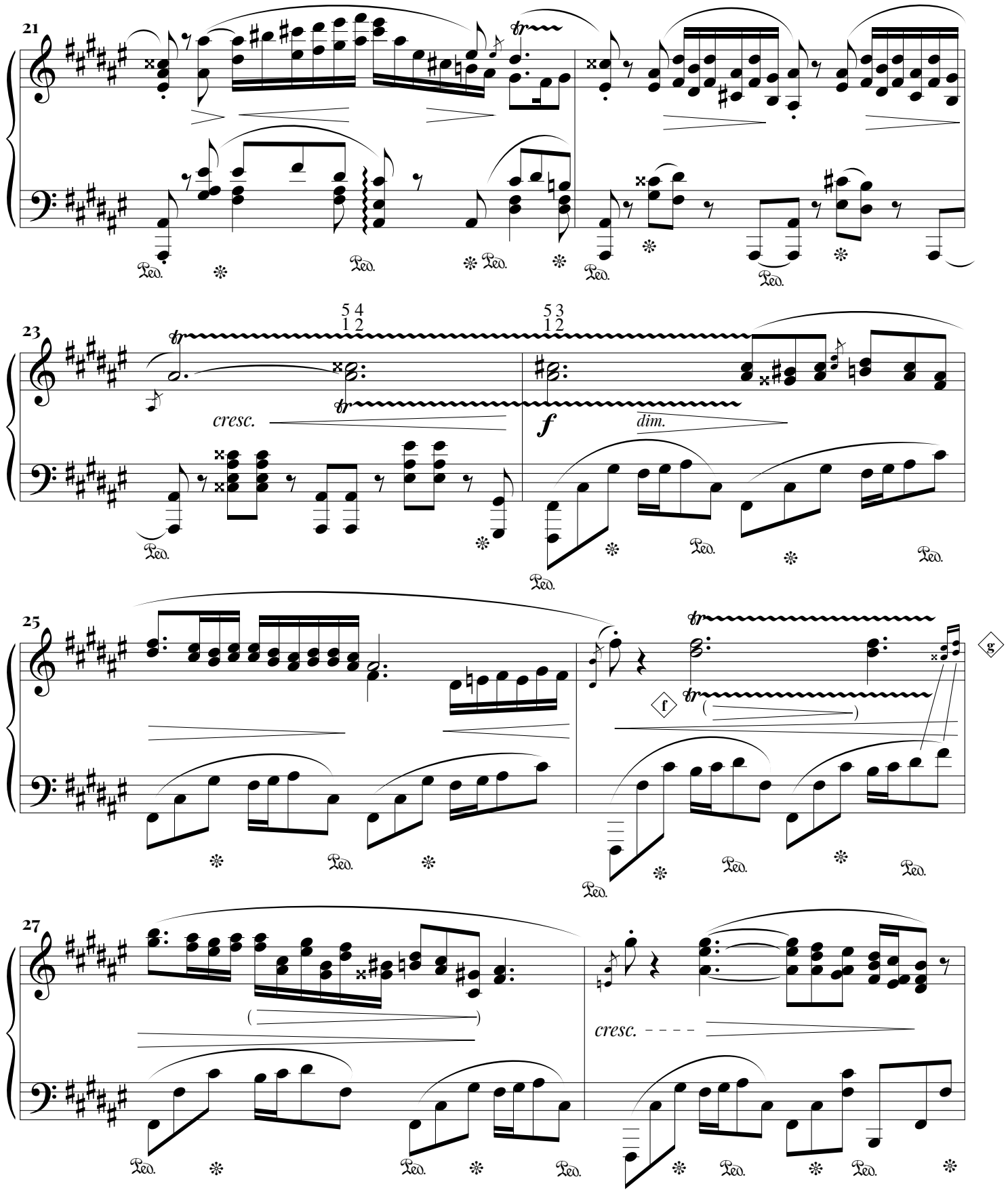
©2021 Eric Tran

eric.tran.piano@icloud.com
erictranmusic.com



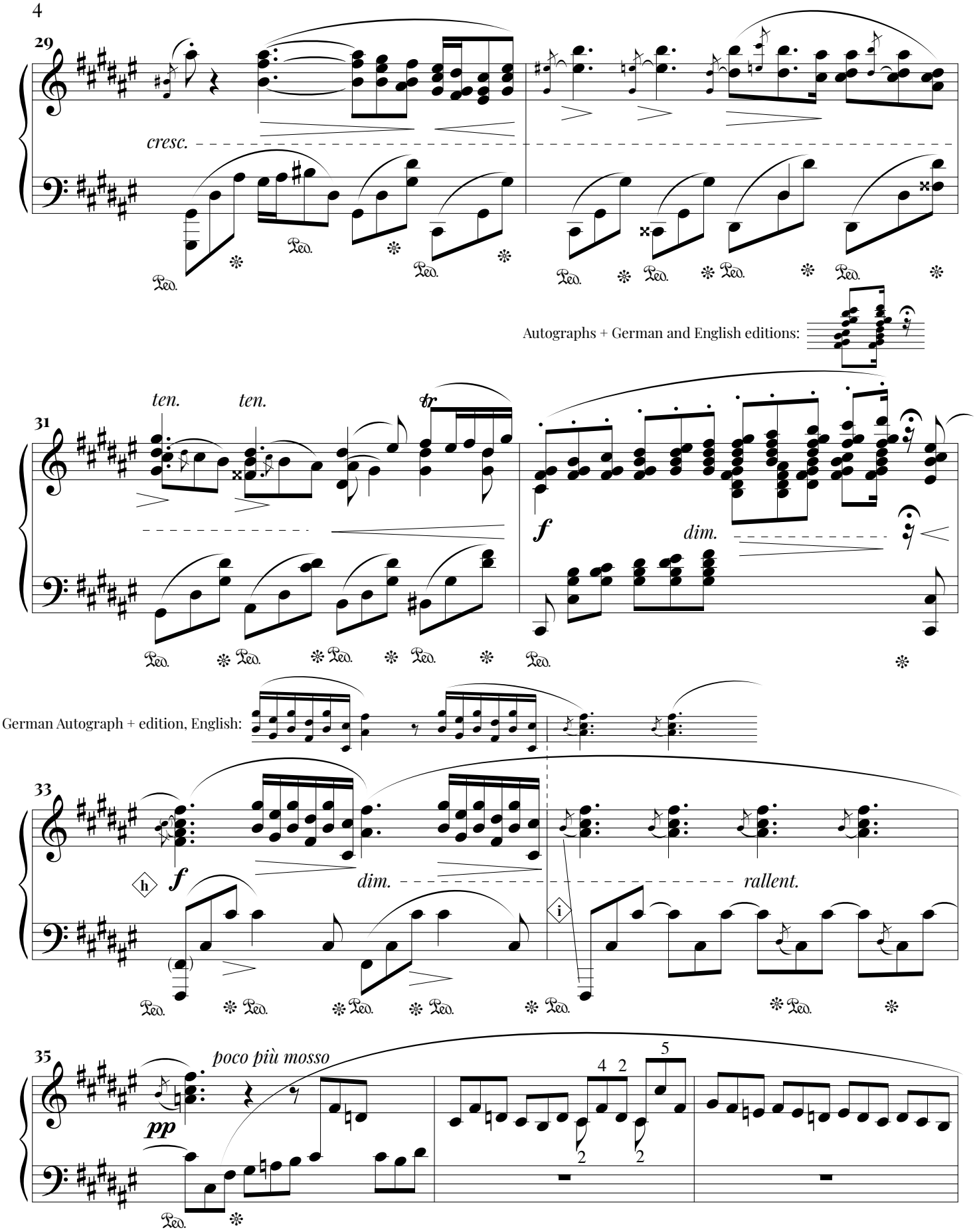

d m. 17: Parenthetical tie in left hand found only in Mikuli.

e mm. 20–21: < > absent in German and English editions.



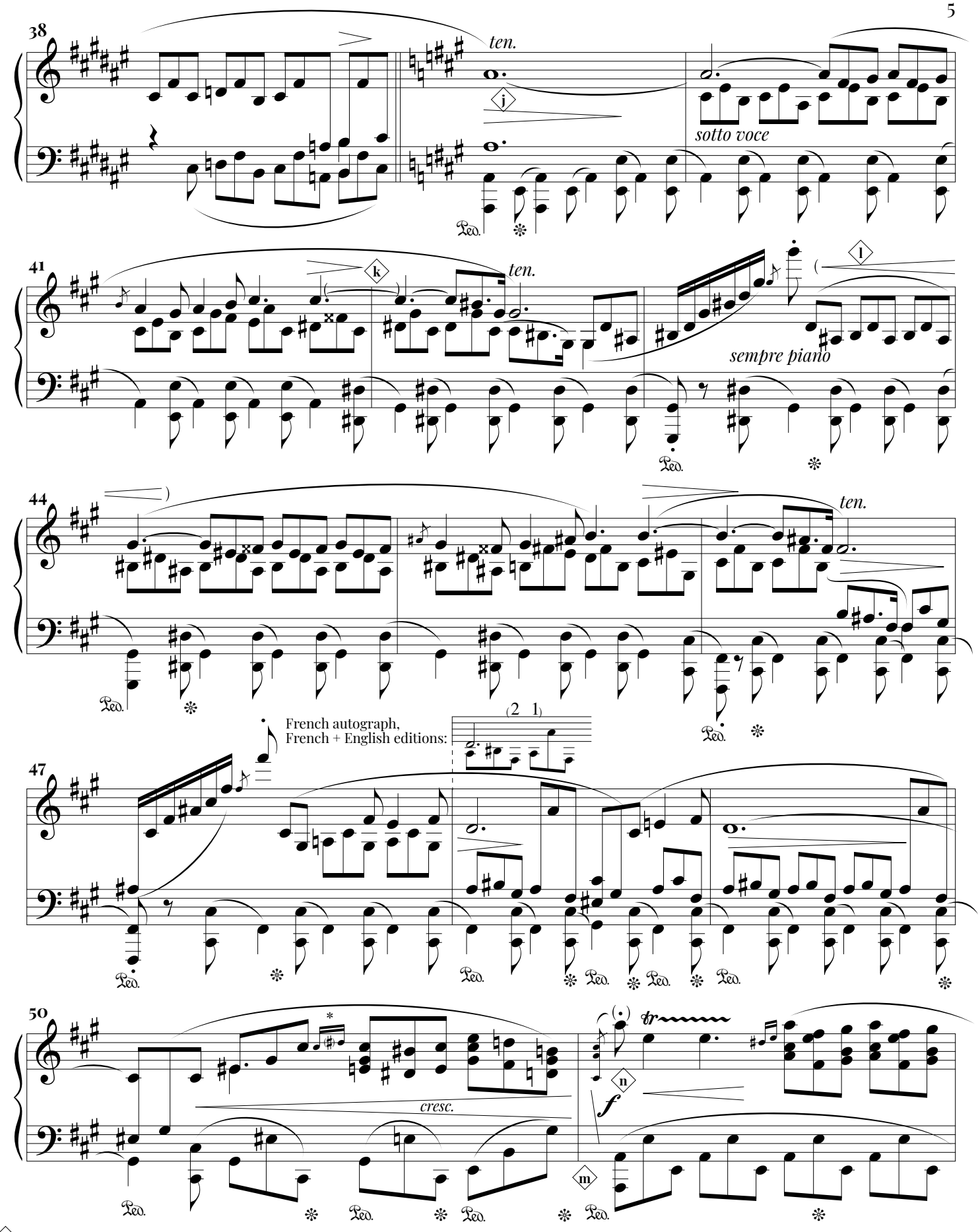

f mm. 26–27: Parenthetical shapes from the English edition. Shape in main text from the German autograph + edition. French autograph + edition have no shapes written, to be left to good taste.

g m. 26: Lines between left hand and last grace notes drawn by Chopin in Camille Dubois score, probably as a simplification. English edition has yet another variant, with the grace notes notated as sixteenth notes, coinciding with the last F♯ in the left hand.




h m. 33: Parenthetical notes absent in French edition and Mikuli.

i m. 34: Line drawn by Chopin in Dubois score connecting grace note and bass.




◇j mm. 39–40: Tie absent in German and English sources.

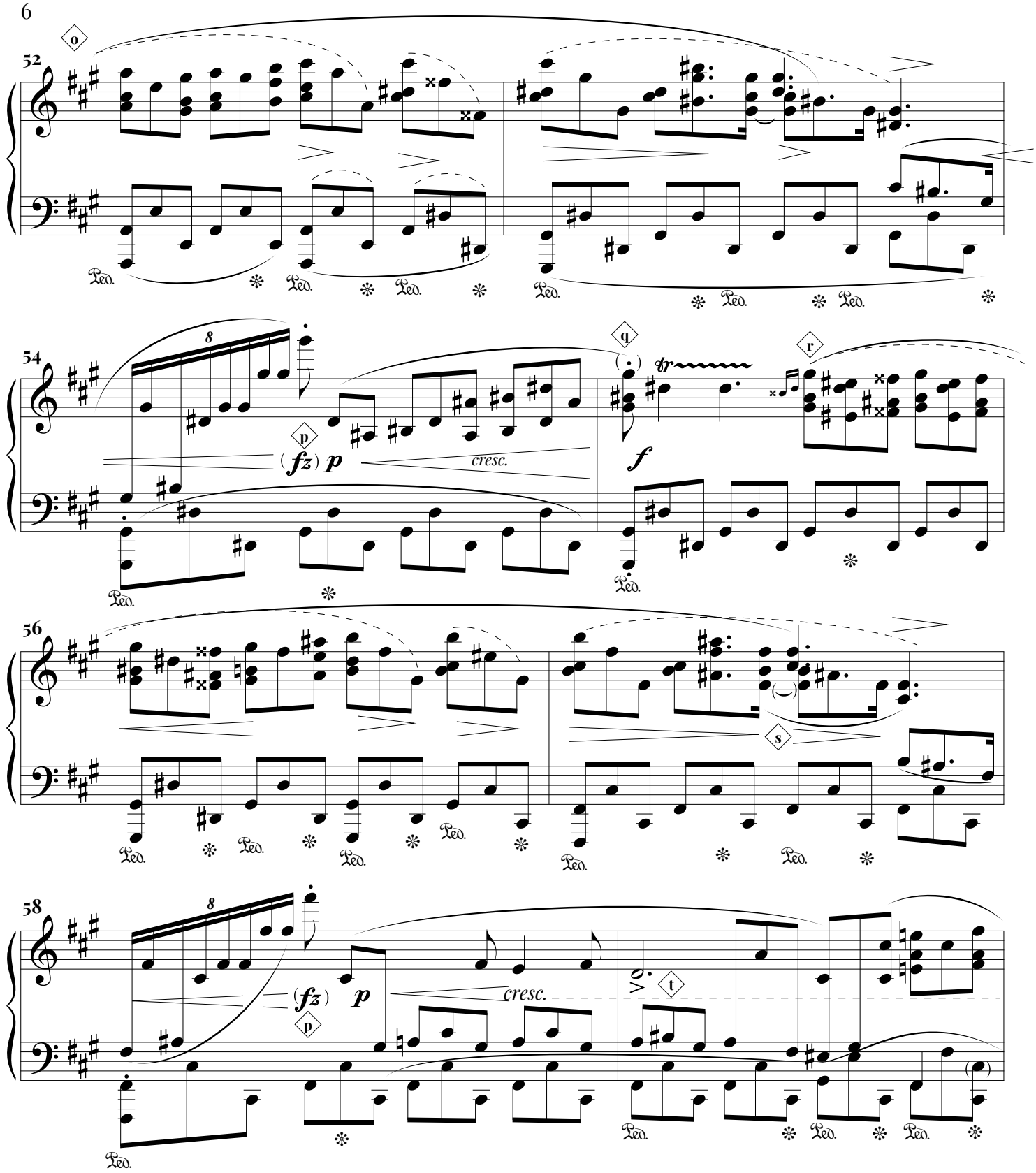
◇k mm. 41–42: Parenthetical tie found in Mikuli only.

◇l mm. 43–44: ⌒ found in German autograph + German edition only.

◇m m. 51: Line drawn by Chopin in Dubois score connecting grace note and bass.

*m. 50: Parenthetical D♯ from Mikuli

◇n m. 51: RH, parenthetical staccato found in German autograph + edition and English edition only. (cf. m. 55)




o mm. 52–53: Solid slurs from French autograph + edition and English edition. Dashed slurs from German autograph + edition.

p m. 54, 58: *fz* found in German autograph + edition and English edition only.

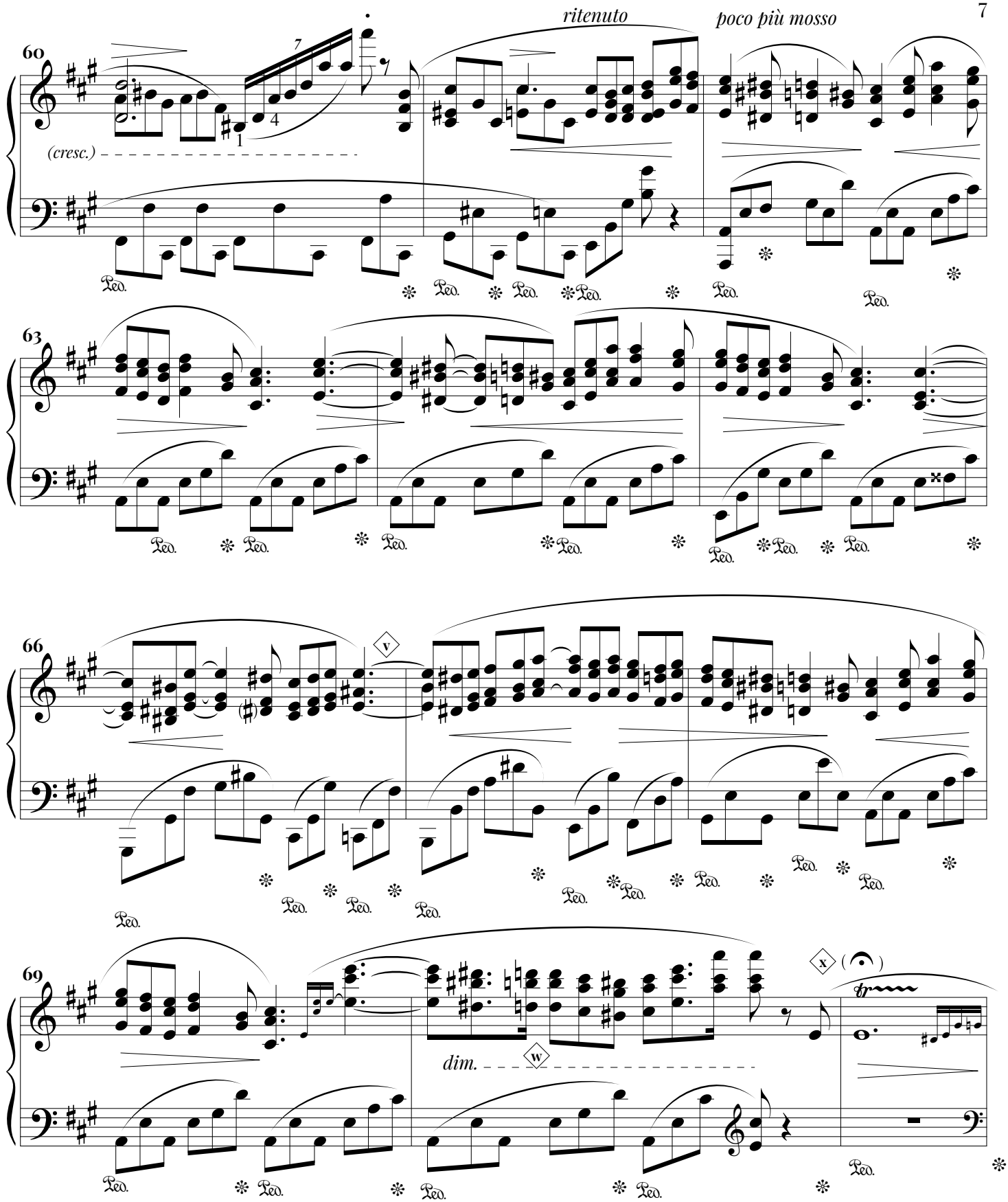
q m. 55: RH, staccato in German autograph + edition and English edition only (cf. m. 51).

r mm. 55–57: Solid slurs from French autograph + edition. Dashed slurs from German autograph + edition and English edition.
N.B. The English follows the French long slurs for mm. 51–53 and then the German short slurs for mm. 55–57

s m. 56: Parenthetical tie found in Mikuli only.

t m. 59: Same variant as in m. 48 (lower staff, upper voice, 3rd note: F♯).

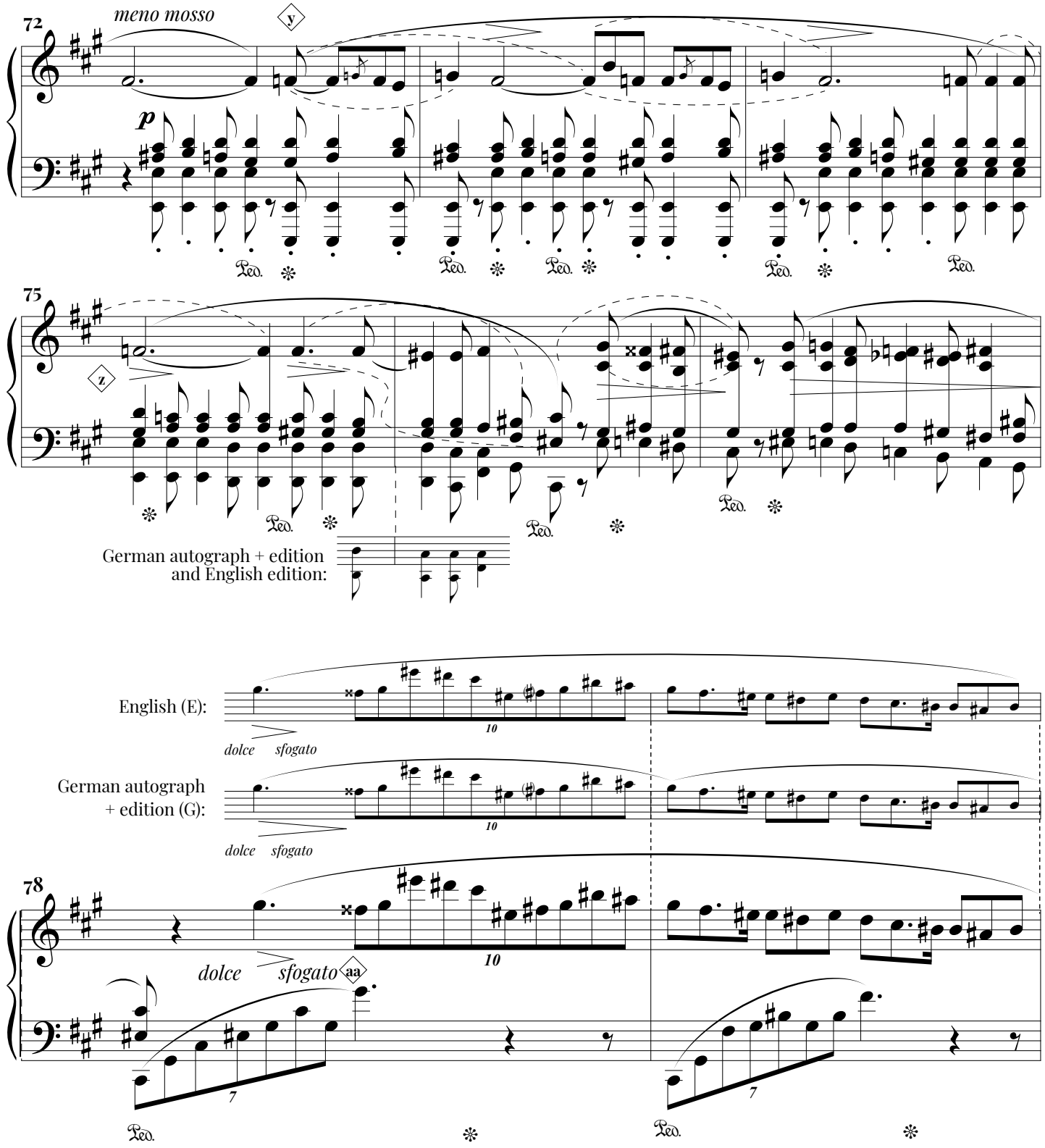
u m. 59: LH, parenthetical C♯ in German autograph + edition only.




v mm. 66–67: RH, E octave, tie absent in German Autograph + edition and English edition.

w m. 70: A squiggly line drawn here in Dubois score, probably suggesting ritardando.

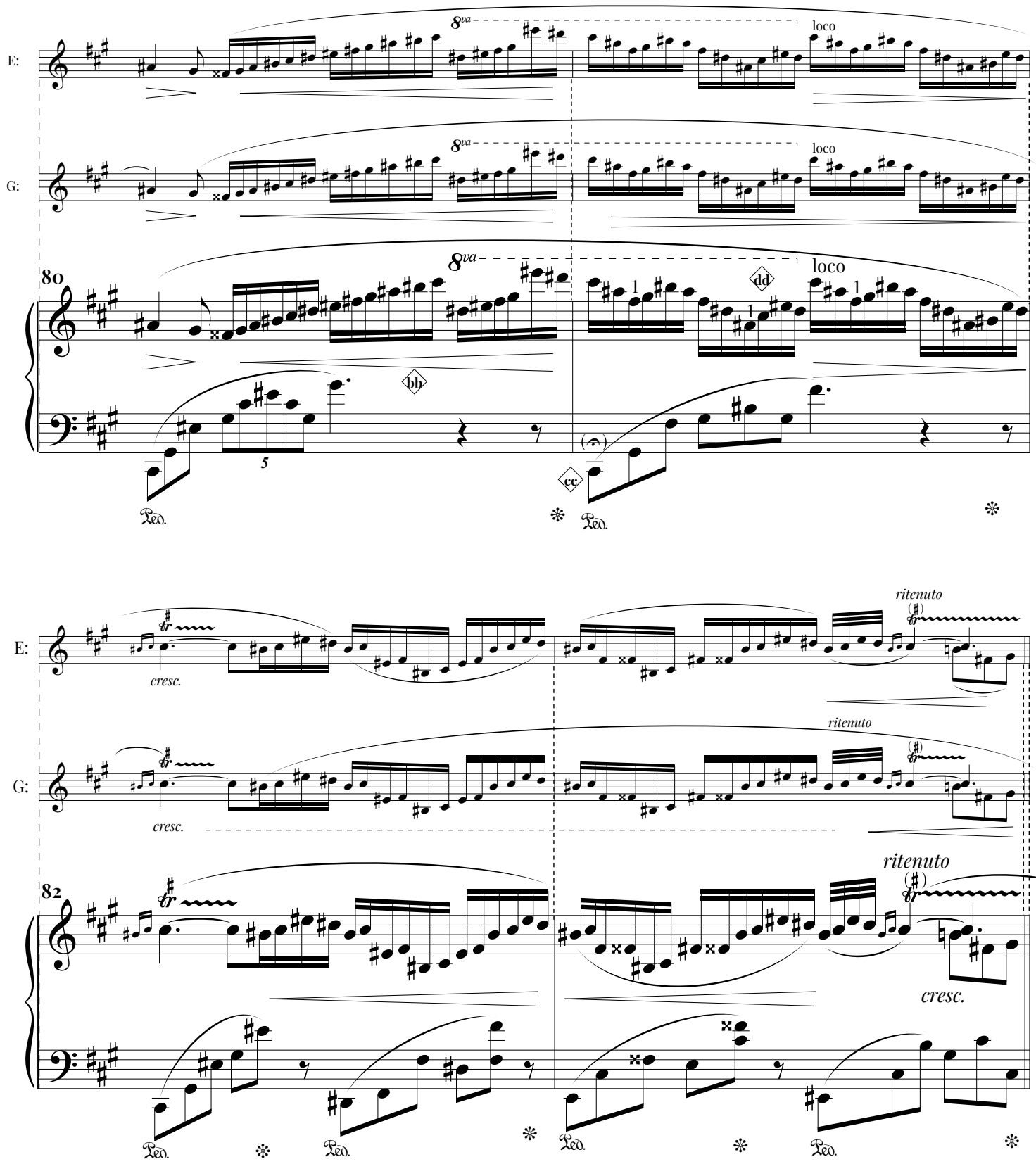
x m. 71: Fermata marked in Dubois score.




y mm. 72–note 1 of m. 77: Solid slurs from French autograph + edition. Dashed slurs above text from German autograph + edition. Dashed slurs below text from English edition.

z m. 75: RH, note 1, tie absent in German autograph + edition.

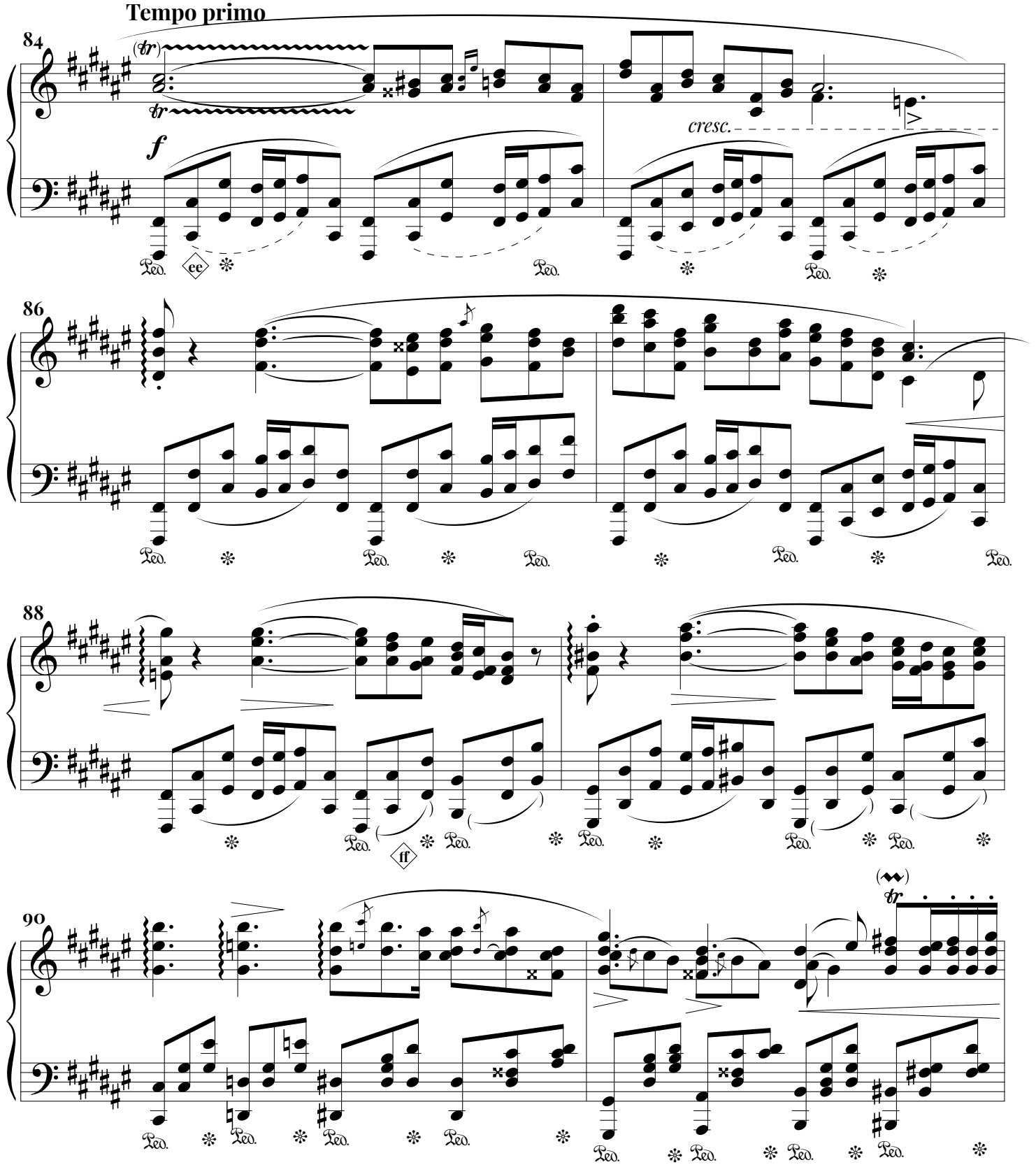
aa m. 78: In his entire output, Chopin only here wrote "sfogato", the past participle of the Italian verb "sfogare" (to pour out [an emotion]—or perhaps more poetically: open your heart). It could also refer to a vocal quality assigned to some female voices (e.g. Pauline Viardot). It could also be a misunderstanding by Chopin, who might have been looking for "sfocato", which means "blurred" or "misty." In whatever case, a unique marking calls for a special sound and approach.




bb m. 80: crossed out in Dubois score.

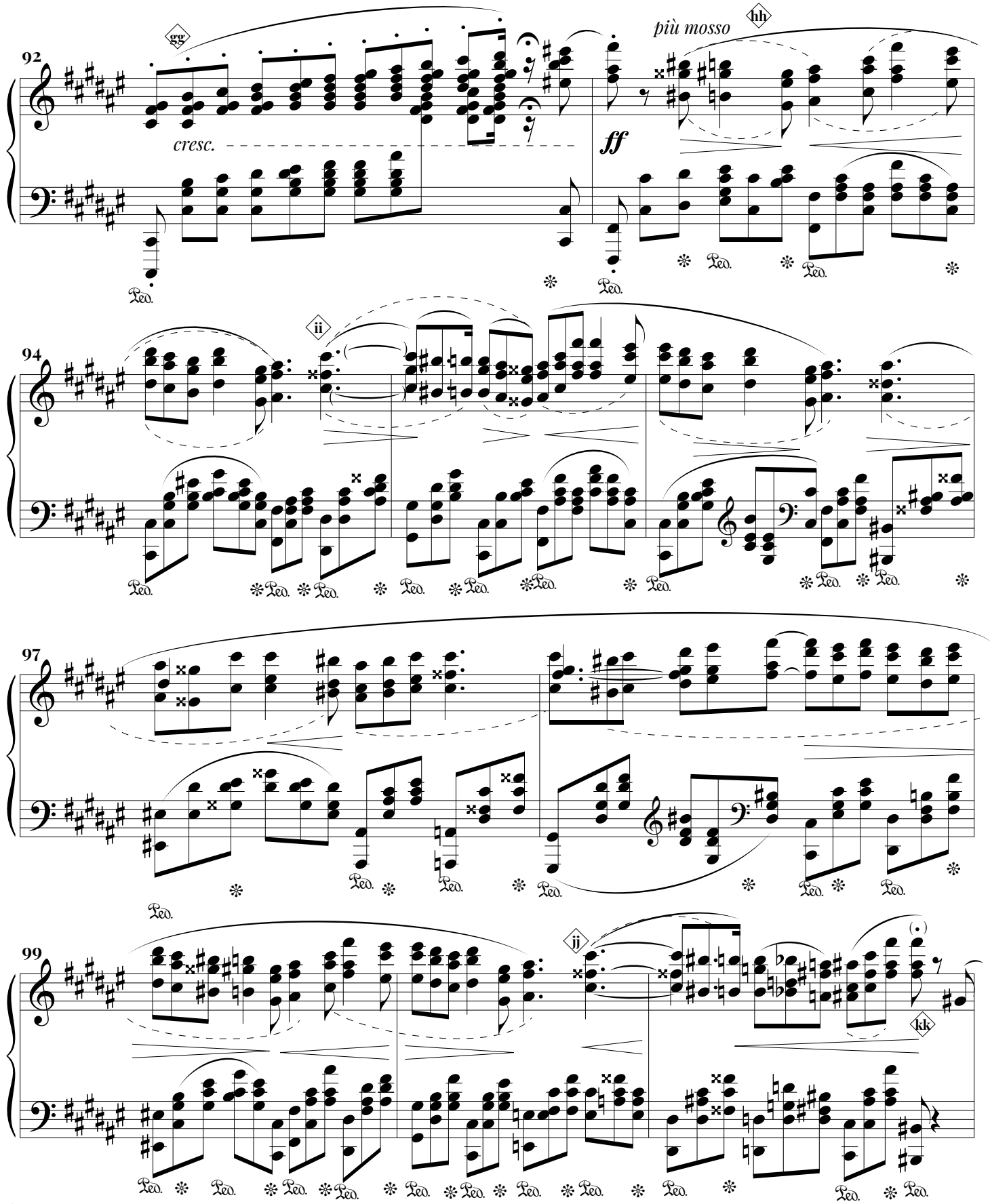
cc m. 81: Possible fermata marked very lightly in Dubois score.

dd m. 81: RH, note 10, B♯ in Mikuli only.




ee mm. 84–85: Solid slurs from French autograph + edition. Dashed slurs from German autograph + edition.

ff mm. 88–89: LH, parenthetical slurs in English edition only.



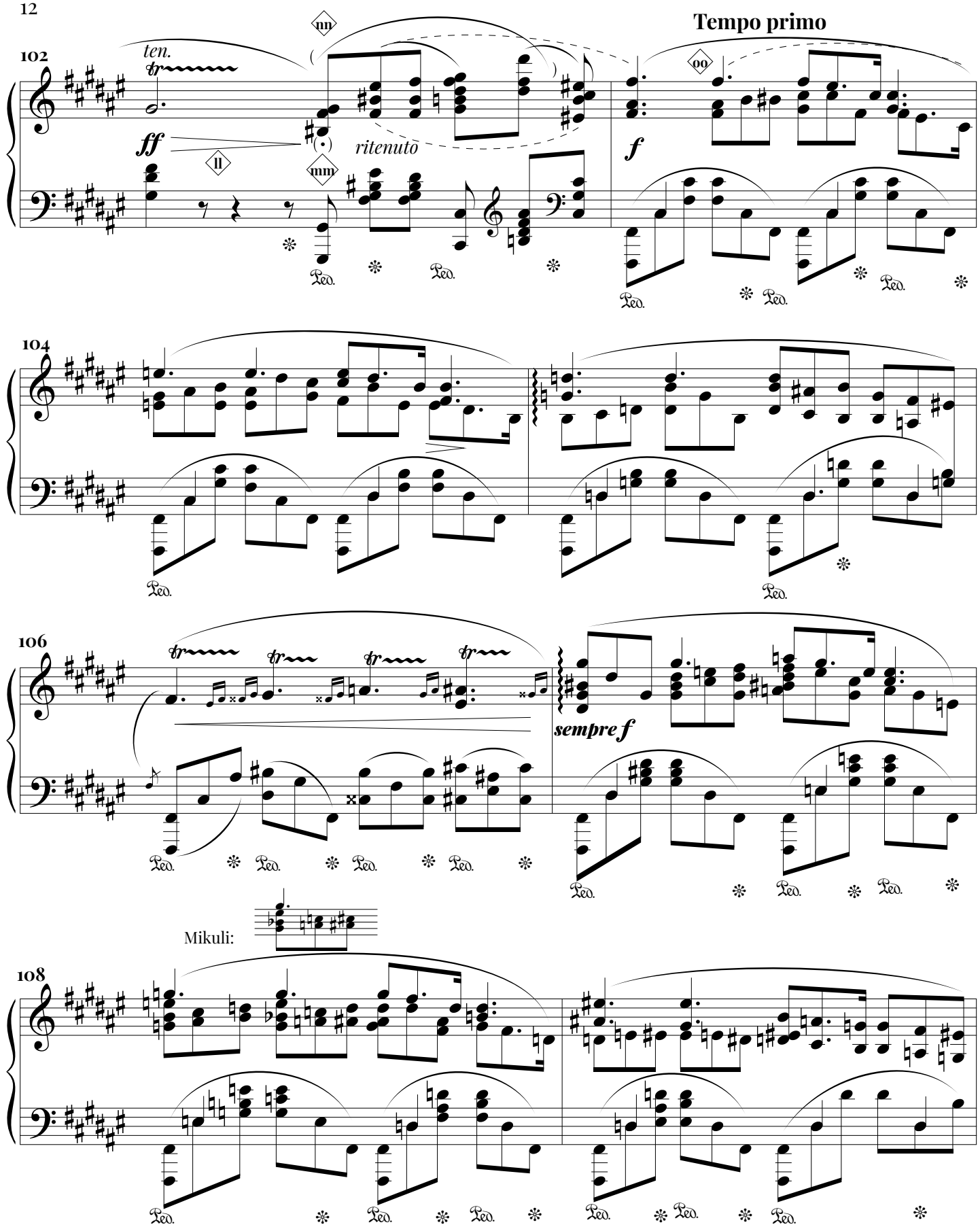

gg m. 92: Portato markings in German autograph + edition and English edition only.

hh mm. 93–101: RH, solid slurs from French edition. Dashed slurs above text from German edition. Dashed slurs below text from English edition. Lack of respective slurs = they match the French.

ii mm. 94–95: RH, parenthetical ties in Mikuli only.

jj mm. 100–101: RH, ties absent in German autograph + edition and English edition.

kk m. 101: RH, parenthetical staccato in English edition only.

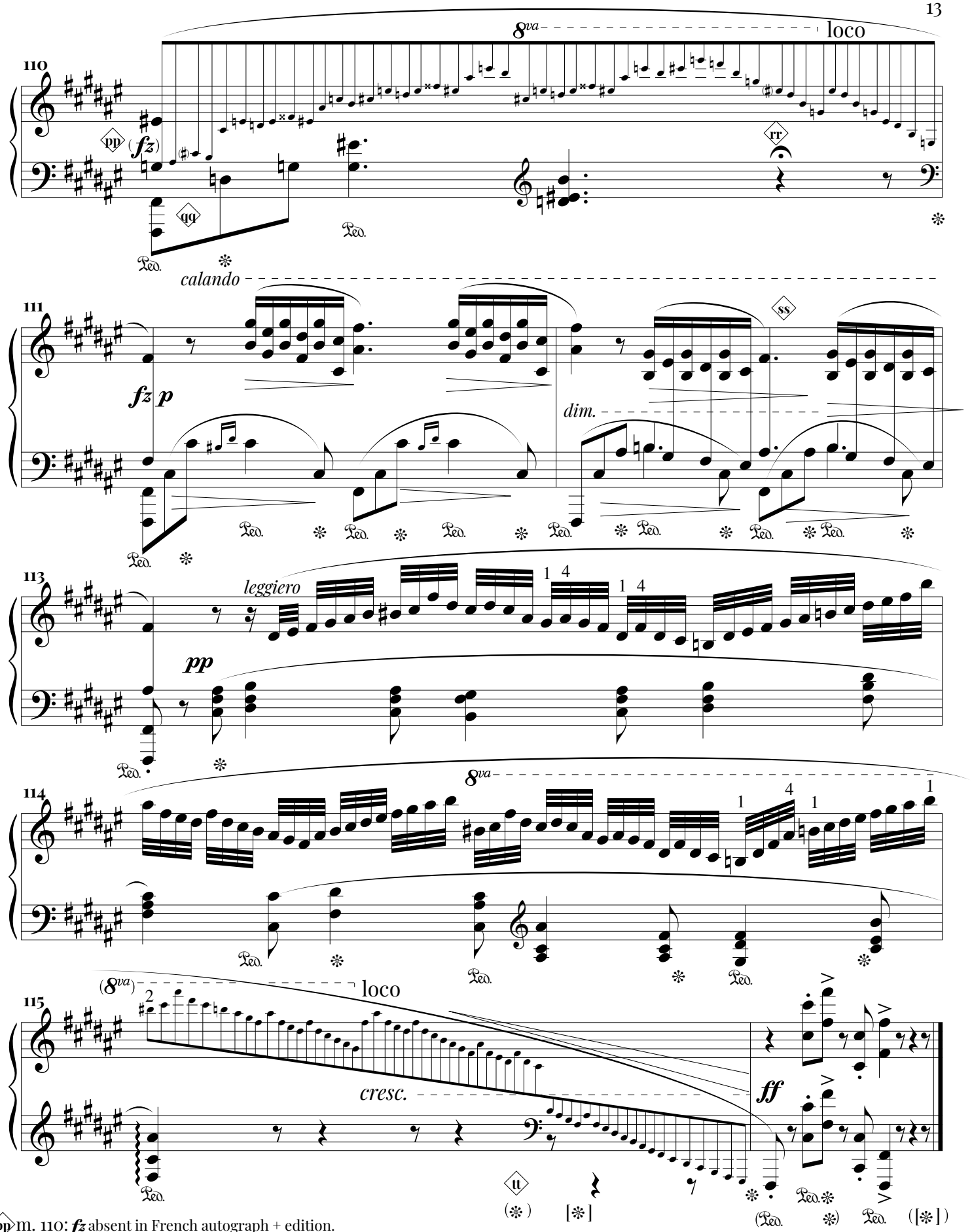



ll m. 102: Hairpin absent in French autograph + edition.

mm m. 102: RH, parenthetical staccato in French edition only.

nn mm. 102–103: Parenthetical slurs from Dubois. French slurs solid. German slurs dashed above. English slurs dashed below.

oo mm. 103–104: At this point, the upper right corner of the French autograph was eaten by a gerbil.




pp m. 110: *fz* absent in French autograph + edition.

qq m. 110: RH, note 3, Mikuli has C♮.

rr m. 110: RH, parenthetical E♯ unmarked in French and German sources. English edition has E♮, probably a hyper-correction.

ss m. 112: RH, German and English sources have quarter note, eighth rest. (cf. m. 33)

tt mm. 115–116: Parenthetical pedaling from German edition; bracketed pedaling from English edition.